



LATÍN
NIVEL SUPERIOR
PRUEBA 1

Miércoles 16 de mayo de 2007 (tarde)

2 horas

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Conteste la sección A y la sección B.
- Se permite el uso de diccionarios para la prueba 1.

SECCIÓN A

[35 puntos]

Traduzca al español la parte del siguiente pasaje que aparece entre asteriscos. En la cara opuesta aparece una traducción del resto del pasaje.

1. **Tito Manlio (el Joven) había asesinado a un enemigo en un solo combate, después de que su padre, el cónsul, hubiera ordenado que ninguno debía dejar su puesto para luchar contra el enemigo.**

“Ut me omnes” inquit, “pater, tuo sanguine ortum vere ferrent, provocatus equestria haec spolia capta ex hoste caeso porto.” quod ubi audivit consul, extemplo filium aversatus contionem classico advocari iussit. quae ubi frequens convenit,

- 5 **“Quandoque*¹ inquit, “tu, T. Manli, neque imperium consulare neque maiestatem patriam veritus², adversus edictum nostrum extra ordinem in hostem pugnasti et, quantum in te fuit, disciplinam militarem, qua stetit ad hanc diem Romana res, solvisti meque in eam necessitatem adduxisti, ut aut rei publicae mihi aut mei meorumque obliviscendum³ sit, nos potius nostro delicto⁴ plectemur⁵ quam res publica tanto suo damno nostra peccata luat⁶; triste exemplum sed in posterum salubre iuventuti erimus. me quidem cum ingenita caritas liberum⁷ tum specimen istud virtutis deceptum
- 10 vana imagine decoris in te movet; sed cum aut morte tua sancienda sint consulum imperia aut impunitate in perpetuum abroganda, nec te quidem, si quid in te nostri sanguinis est, recusare censeam, quin disciplinam militarem culpa tua prolapsam poena restituas—i, lictor, deliga ad palum.”*

- 15 exanimati omnes tam atroci imperio nec aliter quam in se quisque destrictam cernentes securem metu magis quam modestia quievere. itaque velut demerso ab admiratione animo cum silentio defixi stetissent, repente, postquam cervice caesa fusus est cruor, tam libero conquestu coortae voces sunt, ut neque lamentis neque exsecrationibus parceretur spoliisque contactum iuvenis corpus, quantum militaribus studiis funus ullum concelebrari potest, structo extra vallum rogo cremaretur, Manlianaque imperia non in praesentia modo horrenda sed exempli etiam tristes in
- 20 posterum essent.

Livio 8.7.13-22

-
1. *quandoque*: porque
 2. *vereor, -eri, veritus sum*: temer
 3. *obliviscor, -i, oblitus sum*: olvidar
 4. *delictum*: crimen
 5. *plecto, -ere*: castigar
 6. *luo, ere*: reparar
 7. *liberum*: [genitivo plural]

“Padre, para que todos me reconozcan de verdad nacido de tu sangre, dijo, yo te traigo estos despojos ecuestres quitados a un enemigo al que di muerte después de ser desafiado.” Al oír estas palabras el cónsul inmediatamente dió la espalda a su hijo e hizo tocar la trompeta para convocar la asamblea de soldados. Cuando éstos se reunieron en buen número, dijo:

Quedaron todos sin aliento ante una orden tan cruel, y como si cada uno de ellos viera el hacha levantada sobre sí, se quedaron quietos más por miedo que por disciplina. Por eso se mantuvieron silenciosos e inmóviles como si el estupor hubiese anegado sus ánimos, y de repente, cuando al cortar la cabeza saltó la sangre, se alzaron gritos dando a las quejas tan libre curso que no se ahorraron lamentos ni imprecaciones, y el cuerpo del joven, cubierto con los despojos, fue quemado sobre una pira funeraria levantada fuera del vallado, con toda la aplicada atención que los soldados pueden poner en la celebración de un funeral, y las órdenes manlianas no sólo fueron horrendas entonces, sino que además constituyeron un duro ejemplo para el futuro.

SECCIÓN B

[5 puntos]

Conteste **todas** las siguientes preguntas, que se refieren al pasaje de la sección A.

2. Realice un breve análisis del impacto emocional que transmiten a un lector romano **tres** de las siguientes palabras y expresiones en la primera mitad del pasaje que aparece entre asteriscos:

imperium
maiestatem
disciplinam
res publica

[1 punto por
cada uno,
total 3 puntos]

3. Elija **dos** palabras y/o expresiones de la segunda mitad del pasaje que aparece entre asteriscos (“*triste exemplum*” a “*deliga and palum*”) (líneas 8-13) que reflejen especialmente el conflicto que Manlio, el Viejo, siente entre el afecto que como padre profesa hacia su hijo y el deber militar que tiene de cumplir su obligación como comandante.

[2 puntos]